

YAMAHA

Practice Bugle TROVA™ YTL-110

プラクティスビューグル TROVA™ 取扱説明書
Practice Bugle TROVA™ Owner's Manual
Signalhorn zum Üben TROVA™ Benutzerhandbuch
Clairon d'étude TROVA™ Mode d'emploi
Corneta de Práctica TROVA™ Manual de instrucciones

JA EN DE FR ES

YAMAHA CORPORATION
10-1 Nakazawa-cho, Chuo-ku, Hamamatsu, 430-8650 Japan
ヤマハ株式会社
〒430-8650 静岡県浜松市中央区中沢町 10-1
© 2024 Yamaha Corporation
Published 03/2024 IPOE-A0
VHM4640

JA

ごあいさつ

このたびは、ヤマハ プラクティスビューグル TROVA™ YTL-110 をお買いあげいただき、誠にありがとうございます。
本製品は、トランペットをはじめとした金管楽器の音色や吹き心地を、年齢や体格、習熟度に関わらず様々なお客さまにお楽しみいただけるよう開発されました。一般的なトランペットよりも重量が軽く、かつ小さな音量で手軽に吹奏体験が可能な新しい“管楽器”です。小さなお子様かトランペットの演奏を始めるための準備や、トランペット奏者がご自宅で手軽にアンブシュアのトレーニングをするときにお使いいただけます。この楽器の性能を十分に活かし、長く良い状態でお使いいただくため、本書をよくお読みになってからご使用ください。また、お読みになったあとも、いつでもご覧になれるところに大切に保管していただきますようお願いします。

* この取扱説明書に掲載されているイラストは、すべて操作説明のためのものです。したがって、実際の仕様と異なる場合があります。

音のエチケット

美しい演奏は人にさわやかな感じを与えます。しかし練習中の音は時には気になる人もいらっしゃいます。演奏時は周囲の人に気を配りましょう。

安全上のご注意

ご使用の前に、必ずこの「安全上のご注意」をよくお読みください。
ここに示した注意事項は、製品を安全に正しくご使用いただき、お客様やほかの方々への危害や財産への損害を未然に防止するためのものです。必ずお守りください。お子様がご使用になる場合は、保護者の方が以下の内容をお子様にご徹底くださいますようお願いいたします。お読みになったあとは、使用される方がいつでも見られる所に必ず保管してください。

■ 注意

この表示の欄は、「傷害を負う可能性または物的損害が発生する可能性が想定される」内容です。

記号表示について

この製品や取扱説明書に表示されている記号には、次のような意味があります。

⚠：注意喚起を示す記号

🚫：禁止を示す記号

🚫 楽器を人に向かって投げたり、振り回したりしない。
マウスピースや部品が抜け、相手の体に当たるなどして危険です。楽器はいつもやさしく扱ってください。

🚫 小さな部品は、乳幼児の手の届くところに置かない。
お子様が誤って飲み込むおそれがあります。

■ ご注意（ご使用上の注意）

楽器の故障、損傷を防ぐため、以下の内容をお守りください。

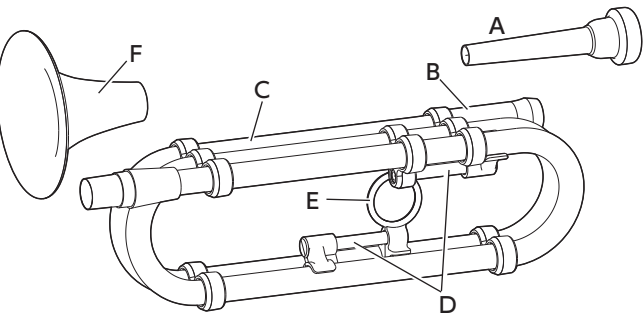
楽器の取り扱いに関する注意

- 楽器を落下させないでください。マウスピースが抜けなくなったり、ベルが破損したりするおそれがあります。
- 楽器をストーブなどの火気に近づけないでください。また、温度・湿度の異常な環境でのご使用や保管も避けてください。楽器が損傷するおそれがあります。
- 楽器の上にビニール製品やプラスチック製品、ゴム製品などを置かないでください。楽器が変色 / 変質する原因になります。
- 楽器表面を市販の消毒用アルコールで軽く拭う程度であれば可能です。液が垂れたり跡になったりしないよう、すぐにポリッシングクロス等で拭き取ってください。楽器が変色 / 変質する原因になります。

楽器のお手入れに関する注意

- お手入れの際は、乾いた柔らかい布、または水を含ませた柔らかい布を固くしぼってご使用ください。
- ベンジンやシンナー、洗剤、化学ぞうきんなどを使用しないでください。楽器が変色 / 変質する原因になります。
- 楽器を煮沸したり食洗機に入れたりしないでください。楽器が変形 / 変質する原因となり、演奏に支障を生じるおそれがあります。

各部の名称



A：マウスピース
B：マウスピースレシーバー
C：メインパイプ
D：ブランチパイプ
E：指掛
F：ベル

マウスピースの外し方 / 付け方

マウスピースを外すときは、楽器本体をしっかりと持ち、マウスピースをゆっくり回しながら引き抜きます。
マウスピースを付けるときは、ガタ付きがなくなる程度までマウスピースレシーバーに軽く差し込みます。
なお、本製品は付属のマウスピース以外に、ヤマハ製トランペット用マウスピース（金属製）もお使いいただけます。

ご注意

- マウスピースをマウスレシーバーに強く押し込まないでください。マウスピースが楽器本体から抜けなくなるおそれがあります。
- ベルを取り付ける側にマウスピースを差し込まないでください。マウスピースが楽器本体から抜けなくなるおそれがあります。

ベルの外し方 / 付け方

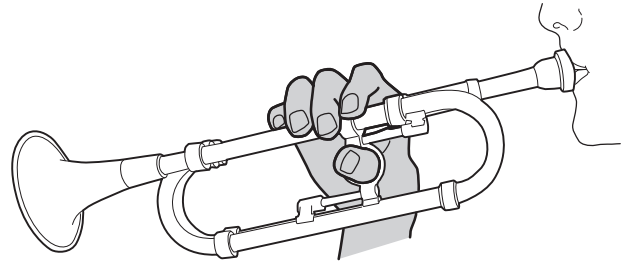
楽器本体からベルを外すと、楽器の音量を小さくできます。
ベルを外すときは、楽器本体を持ったまま、ベルをゆっくり回しながら引き抜きます。
ベルを取り付けるときは、楽器本体を持ち、ベルをゆっくり回しながらしっかりと固定できる位置まで差し込みます。

How to detach/attach the bell

You can reduce the volume of the instrument by detaching the bell from the instrument. When detaching the bell, hold the instrument and turn the bell slowly while pulling it out. When attaching the bell, hold the instrument and turn the bell slowly until it is secure.

How to hold the instrument

Insert your thumb into the finger ring. Next, grab the upper three pipes with your other fingers.



NOTE

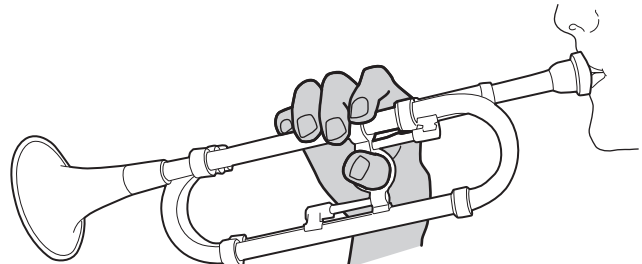
Do not block the exhaust port of the branch pipe with your fingers. Doing so may result in incorrect sound.

Practice before playing (sound by using mouthpiece only)

You can make sounds by vibrating or buzzing your lips against the mouthpiece. When producing sound for the first time, try the following steps.

楽器の持ち方

指掛に親指を入れ、上側の 3 本のパイプをしっかりとつかみます。



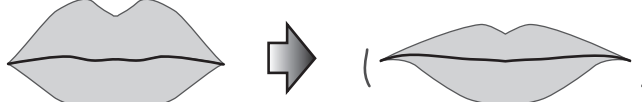
NOTE

ブランチパイプの出口を手指などでふさがないでください。正しい音が出なくなるおそれがあります。

演奏前の練習（マウスピースだけで音を出す）

本製品はマウスピースに当てた唇を震わせて発音できます。初めて音を出すときは、以下の手順で試してください。

- 片手にマウスピースだけを持ちます。
- 「ピッ、ピッ」と声に出して、閉じた時の唇にします。



- マウスピースを唇の真ん中に当てます。
- そのまま息をたくさん出し、唇が素早く震えながら音が出れば成功です。
- マウスピースだけで音が出るようになったら、マウスピースを楽器に付けて音を出してみましょう。

演奏できる音

息の速さや唇の形を変えることで、以下の左側に示す楽譜の音が出せます。これらの音は一般的なトランペット（B ♭ 管）でバルブを押さずに演奏したときと同じ音になります。速く息を吐くことで唇の振動が速くなると、より高い音が出せます。

- Hold only the mouthpiece in your hand.
- Say "pea, pea" repeatedly and make your lips close.



- Place the mouthpiece on the middle of your lips.
- Take a deep breath and make a buzzing sound while your lips vibrate quickly.
- Once you can produce sound using the mouthpiece only, attach the mouthpiece to the instrument and try producing sound.

Playing range of the instrument

You can produce the sounds shown in the score at the lower left by changing the speed of your breath and the shape of your lips. These sounds are the same as when played on a regular B♭ trumpet without pressing valves. By taking a breath quickly, your lips vibrate faster, allowing you to produce higher note sounds.

NOTE

Music score for B♭ trumpets is generally written so that the C note corresponds to B♭ on the piano. The score at the lower right shows how a general music score for B♭ trumpets is written.



NOTE

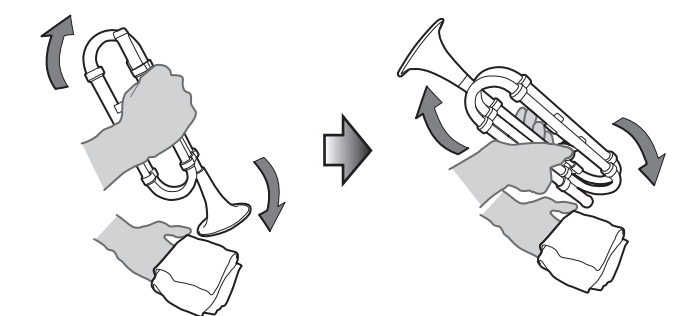
トランペットの楽譜は、ドの音をピアノのシ♭に対応するように書くのが一般的です。右側はトランペットの楽譜の表示方法です。



楽器内の水分の取り除き方

演奏を続けていると、楽器内に水分がたまります。以下の手順で楽器内にたまった水分を定期的に取り除いてください。

- 楽器内部にたまった水分を受け止めるため、タオルや吸水紙をご用意ください。
- 楽器本体からマウスピースを外します。
- マウスピースレシーバーの入り口から楽器内にたまった水分が出てくるように、楽器本体をゆっくり回転させます。



楽器のお手入れ

本製品は流水で楽器内部を洗えます。
マウスピースをマウスピースレシーバーから外し、マウスレシーバーから本体内部に水を流し入れます。
しっかりと楽器内部を洗い流したら、楽器内にたまった水分を取り除く方法と同様に、たまった水分をしっかりと外に出してください。洗ったあとは、表面を柔らかい布で拭いてしっかりと乾燥させてください。

NOTE

本製品を長くお使いいただくため、接合部のホコリや汚れは布で拭き取ってください。また定期的に楽器の点検・お手入れをしてください。

EN

Thank you for purchasing the Yamaha Practice Bugle TROVA™ YTL-110. This product has been developed to allow a variety of customers to enjoy the sound and feel of brass instruments such as trumpets, regardless of age, physique, or skill level. This product is a new type of wind instrument that is lighter in weight than a typical trumpet and allows you to easily experience playing at low volume. Small children can use it to prepare themselves as they start playing the trumpet, and existing trumpet players can use it to easily train their embouchure at home. We recommend that you read this manual carefully so that you can fully take advantage of the advanced and convenient functions of the instrument. We also recommend that you keep this manual in a safe and handy place for future reference.

PRECAUTIONS

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING

CAUTION

Always follow the basic precautions listed below to avoid the possibility of physical injury to you or others, or damage to the instrument or other property. These precautions include, but are not limited to, the following:

- Do not throw or swing the instrument at people. Doing so may cause the mouthpiece or other parts to unfasten and hit other people around you. Always handle your instrument gently.
- Keep small parts out of the reach of infants. Your children may accidentally swallow them.

NOTICE

To avoid the possibility of malfunction/damage to the product or damage to other property, follow the notices below.

■ Handling

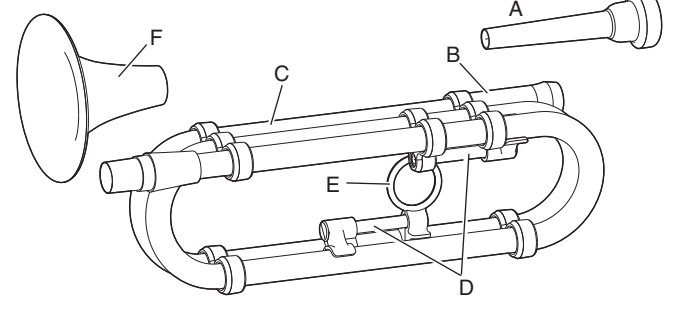
- Do not drop the instrument. Doing so may make it impossible to remove the mouthpiece or result in damage to the bell.
- Keep the instrument away from heat sources such as heaters, etc. Also, do not use or store the instrument in any extreme conditions of temperature or humidity. Doing so can cause damage to the instrument.
- Do not place vinyl, plastic or rubber objects on the instrument, since this might discolor the instrument.
- Generally, though most chemicals should not be used for cleaning (see below), rubbing alcohol can be used, but only for lightly wiping the surface. Wipe thoroughly with a dry polishing cloth so that no solution remains. Remaining alcohol could result in surface discoloration or degradation of the instrument.

■ Maintenance

- When cleaning the instrument, use a soft cloth. Do not use paint thinners, solvents, cleaning fluids, or chemical-impregnated wiping cloths.
- Do not put the instrument in a dishwasher or in boiling water. Doing so could result in deformation and/or deterioration, and could hinder proper performance of the instrument.

* The illustrations shown in this manual are for instructional purposes only.

Each Part Name



A：Mouthpiece
B：Mouthpiece receiver
C：Main pipe
D：Branch pipe
E：Finger ring
F：Bell

How to detach/attach the mouthpiece

When detaching the mouthpiece from the instrument, hold the instrument firmly, rotate the mouthpiece slowly and pull it out from the instrument. When attaching the mouthpiece, insert the mouthpiece into the mouthpiece receiver gently until there is no looseness. In addition to the included mouthpiece, this product can also be used with a metal-made Yamaha trumpet mouthpiece.

NOTICE

- Do not forcefully insert the mouthpiece into the mouthpiece receiver. Doing so may make it difficult or impossible to remove the mouthpiece from the instrument.
- Do not insert the mouthpiece into the bell side. Doing so may make it difficult or impossible to remove the mouthpiece from the instrument.

Vielen Dank für den Kauf eines Signalhorns zum Üben TROVA™ YTL-110 von Yamaha.

Dieses Instrument wurde entwickelt, um einer Vielzahl von Kunden unabhängig von Alter, Körperbau oder Kompetenz den Klang und das Spiegegefühl von Blechblasinstrumenten wie Trompeten zu ermöglichen. Es handelt sich hierbei um ein neuartiges Blasinstrument, das leichter als eine typische Trompete ist und mühelos mit geringer Lautstärke gespielt werden kann. Damit können Kinder sich auf den Einstieg in das Trompetenspiel vorbereiten und auch erfahrenere Trompeter ihren Ansatz bequem zu Hause üben. Wir empfehlen, dieses Handbuch gründlich zu lesen, sodass die praktischen und fortgeschrittenen Funktionen des Instruments in vollem Umfang genutzt werden können. Dieses Handbuch sollte für spätere Nachschlagezwecke an einem sicheren und zugänglichen Ort aufbewahrt werden.

VORSICHTSMASSNAHMEN

VOR GEBRAUCH GRÜNDLICH LESEN



Stets die unten aufgeführten Grundvorsichtsmaßnahmen befolgen, um mögliche Verletzungen der eigenen oder anderer Personen sowie eine Beschädigung des Instruments oder andere Sachschäden zu vermeiden. Folgende Vorsichtsmaßnahmen stellen keine vollständige Aufzählung dar.

- Das Instrument nicht in Richtung anderer werfen oder schwingen. Dabei könnten sich Teile wie das Mundstück lösen und Beistehende treffen. Das Instrument stets behutsam handhaben.
- Kleinteile außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren. Kinder könnten sie versehentlich verschlucken.

ACHTUNG

Folgende Hinweise beachten, um eine Störung bzw. Beschädigung des Artikels oder andere Sachschäden zu vermeiden.

■ Handhabung

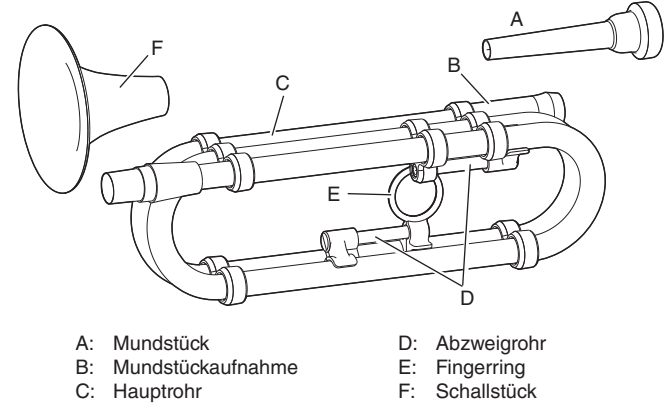
- Das Instrument nicht fallen lassen. Andernfalls könnte das Mundstück stecken bleiben oder das Schallstück beschädigt werden.
- Das Instrument von Wärmequellen wie Heizungen usw. fernhalten. Das Instrument außerdem nicht bei extremer Temperatur oder Luftfeuchtigkeit einsetzen oder lagern. Andernfalls könnte das Instrument beschädigt werden.
- Gegenstände aus Kunststoff oder Gummi vom Instrument fernhalten, um eine Verfärbung des Instruments zu vermeiden.
- Zum Reinigen sollten grundsätzlich keine Chemikalien benutzt werden (siehe unten); allerdings darf die Oberfläche vorsichtig mit Reinigungsalkohol abgewischt werden. Anschließend mit einem trockenen Poliertuch gründlich nachwischen, um etwaige Rückstände zu entfernen. Alkoholorückstände könnten die Oberfläche verfärben das Instrument beschädigen.

■ Pflege

- Zur Reinigung des Instruments ein weiches Tuch benutzen. Keine mit Verdünnern, Lösungsmittel, Reiniger oder anderen Chemikalien befeuchtete Wischtücher verwenden.
- Das Instrument nicht in eine Spülmaschine oder kochendes Wasser setzen. Andernfalls könnte das Instrument verformt oder beschädigt und seine ordnungsgemäße Funktion beeinträchtigt werden.

* Die Abbildungen in diesem Handbuch dienen lediglich zur Veranschaulichung.

Teilebezeichnungen



Mundstück abnehmen/anbringen

Zum Abnehmen des Mundstücks dieses bei festgehaltenem Instrument langsam drehen und herausziehen. Zum Anbringen des Mundstücks dieses vorsichtig in seine Aufnahme einsetzen, bis kein Spiel mehr vorhanden ist. Anstatt des mitgelieferten Mundstücks kann dieses Instrument auch mit einem metallenen Trompetenmundstück von Yamaha gespielt werden.

ACHTUNG

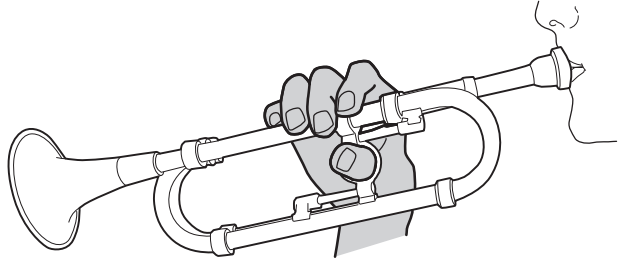
- Das Mundstück nicht gewaltsam in seine Aufnahme einsetzen. Andernfalls könnte das Mundstück stecken bleiben oder schwer zu entfernen sein.
- Mundstück nicht in das Schallstück einsetzen. Andernfalls könnte das Mundstück stecken bleiben oder schwer zu entfernen sein.

Schallstück abnehmen/anbringen

Durch Abnehmen des Schallstücks kann die Lautstärke des Instruments verringert werden. Zum Abnehmen des Schallstücks dieses bei festgehaltenem Instrument langsam drehen und herausziehen. Zum Anbringen des Schallstücks dieses bei festgehaltenem Instrument langsam festdrehen.

Instrument halten

Den Daumen in den Fingerring stecken. Dann die oberen drei Rohre mit den anderen Fingern greifen.



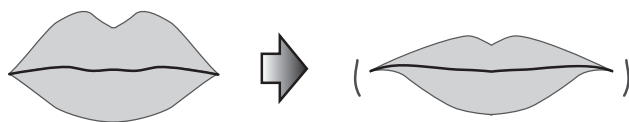
HINWEIS

Die Auslassöffnung des Abzweigrohrs nicht mit den Fingern verdecken. Andernfalls könnte der Klang beeinträchtigt werden.

Übung vor dem Spiel (Tonerzeugung mit dem Mundstück)

Durch Vibrieren der Lippen gegen das Mundstück können Töne erzeugt werden. Beim ersten Versuch der Tonerzeugung folgende Schritte ausprobieren.

- Das Mundstück in der Hand halten.
- „Pippi“ wiederholen und die Lippen schließen.



- Das Mundstück mittig gegen die Lippen halten.
- Tief einatmen und mit rasch vibrierenden Lippen einen Summton erzeugen.
- Sobald die Tonerzeugung mit dem Mundstück erfolgreich ist, das Mundstück am Instrument anbringen und versuchen, Töne zu erzeugen.

Spielbereich des Instruments

Durch Änderungen der Atmungsgeschwindigkeit und der Lippenstellung können die in der Partitur unten links gezeigten Töne erzeugt werden. Diese entsprechen den auf einer gewöhnlichen B-Trompete ohne Ventilbetätigung erzeugten Töne. Schnelleres Atmen sorgt für raschere Lippen-schwingung und erzeugt höhere Töne.

HINWEIS

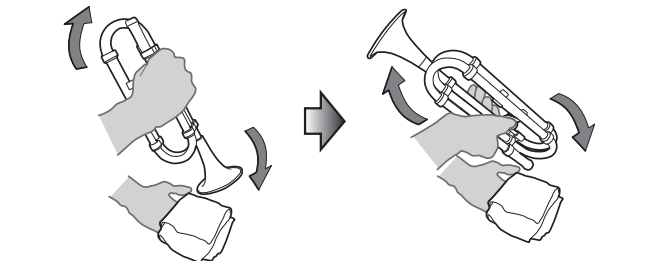
Partituren für B-Trompeten sind gewöhnlich so geschrieben, dass ein gespieltes C dem B am Klavier entspricht. Die Partitur unten rechts zeigt, wie eine gewöhnlich Musikpartitur für B-Trompeten geschrieben wird.



Feuchtigkeit aus dem Inneren des Instruments ablassen

Beim Spielen sammelt sich Feuchtigkeit im Inneren des Instruments an Im Inneren des Instruments angesammelte Feuchtigkeit wie folgt ablassen.

- Ein Tuch oder saugfähiges Papier bereitstellen, um die im Gerät angesammelte Feuchtigkeit aufzufangen.
- Das Mundstück vom Instrument abnehmen.
- Das Instrument langsam drehen, sodass die im Inneren angesammelte Feuchtigkeit aus der Mundstückaufnahme austritt.



Pflege

Das Innere des Instruments kann mit fließendem Wasser gereinigt werden. Das Mundstück von seiner Aufnahme abnehmen und Wasser durch die Mundstückaufnahme in das Instrument gießen. Nach dem gründlichen Spülen der Innenseite des Instruments muss verbleibende Feuchtigkeit gründlich entfernt werden. Nach dem Waschen die Oberfläche des Instruments gründlich mit einem weichen Tuch trocknen wischen.

HINWEIS

Um eine lange Nutzungsdauer zu gewährleisten, Staub und Schmutz mit einem weichen Tuch von den Kontaktstellen abwischen. Den Zustand des Instruments regelmäßig prüfen.

Merci d'avoir choisi le clairon d'étude TROVA™ YTL-110 de Yamaha. Nous avons créé ce produit afin de permettre à une variété d'utilisateurs d'expérimenter la sonorité et l'impression du jeu de cuivres comme la trompette, quels que soient leur âge, leur constitution physique et leur niveau. Ce produit est un instrument à vent d'un type nouveau, qui est plus léger qu'une trompette conventionnelle et permet de jouer aisément à bas volume. Les enfants en bas âge peuvent l'utiliser pour se préparer au début de leur apprentissage de la trompette, et les trompettistes avérés peuvent s'en servir à la maison pour travailler facilement leur embouchure.

Nous vous conseillons de lire attentivement ce manuel pour pouvoir exploiter pleinement les fonctions sophistiquées et pratiques de cet instrument. Nous vous invitons en outre à conserver ce manuel en lieu sûr et à portée de main en vue de références ultérieures.

PRÉCAUTIONS D'USAGE

LISEZ ATTENTIVEMENT CES CONSIGNES AVANT L'UTILISATION.



Suivez toujours les consignes de sécurité élémentaires ci-dessous afin d'éviter les risques de blessures corporelles pour vous-même ou des tiers, ainsi que l'endommagement de l'instrument ou d'autres biens. Ces précautions d'usage incluent entre autres les consignes suivantes :

- Ne jetez et ne balancez jamais l'instrument en direction de personnes. Sinon l'embouchure ou d'autres éléments risquent de se détacher de l'instrument et de heurter des personnes à proximité. Manipulez toujours l'instrument avec délicatesse.
- Gardez les petits éléments hors de portée des enfants en bas âge. Ces derniers risqueraient de les avaler accidentellement.

AVIS

Pour éviter les risques de dysfonctionnement/d'endommagement du produit ou d'endommagement d'autres biens, suivez les avis ci-dessous.

■ Manipulation

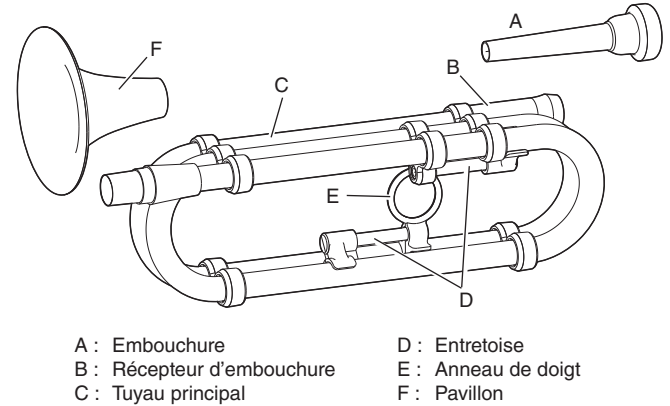
- Ne faites pas tomber l'instrument. Cela risquerait de rendre impossible le retrait de l'embouchure ou d'endommager le pavillon.
- Tenez l'instrument à l'écart des sources de chaleur telles que les appareils de chauffage. Ne laissez et n'entreposez en outre jamais l'instrument dans des endroits exposés à des températures ou à une humidité extrêmes. Cela risquerait d'endommager l'instrument.
- Ne placez jamais d'objets en vinyle, plastique ou caoutchouc sur l'instrument, car cela risquerait de décolorer sa finition.
- Bien que la majorité des produits nettoyants sont proscrits pour le nettoyage de l'instrument, il est permis d'utiliser de l'alcool isopropylique, mais uniquement pour frotter doucement la surface de l'instrument. Frottez soigneusement l'instrument avec un chiffon de polissage sec de sorte à éliminer tout résidu de solution. Tout résidu d'alcool pourrait causer une décoloration ou un endommagement de la finition de l'instrument.

■ Entretien

- Utilisez un chiffon doux pour nettoyer la surface de l'instrument. N'utilisez pas de diluant à peinture, de solvant, de liquide de nettoyage ni de lingettes imprégnées de nettoyage.
- Ne placez jamais l'instrument dans un lave-vaisselle ni dans de l'eau bouillante. Cela pourrait causer une déformation et/ou une détérioration de l'instrument, et cela pourrait en outre compromettre son fonctionnement.

* Les illustrations figurant dans ce manuel servent uniquement à illustrer le propos.

Nom de chaque élément



Retrait/montage de l'embouchure

Pour retirer l'embouchure de l'instrument, maintenez fermement l'instrument et tournez doucement l'embouchure tout en la retirant de l'instrument. Pour monter l'embouchure, insérez-la en douceur dans le récepteur d'embouchure jusqu'à ce qu'elle soit bien en place. Outre l'embouchure fournie, vous pouvez utiliser une embouchure de trompette Yamaha en métal avec ce produit.

AVIS

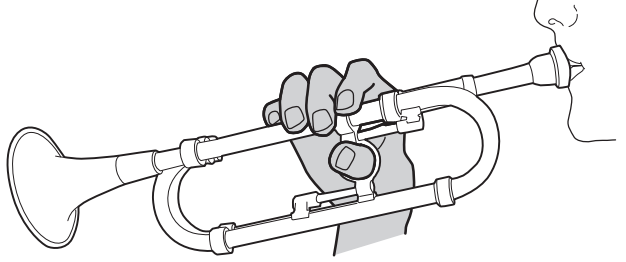
- N'insérez jamais l'embouchure avec force dans le récepteur d'embouchure. Cela risquerait de rendre difficile ou impossible le retrait de l'embouchure de l'instrument.
- N'insérez jamais l'embouchure du côté pavillon de l'instrument. Cela risquerait de rendre difficile ou impossible le retrait de l'embouchure de l'instrument.

Retrait/montage du pavillon

Vous pouvez diminuer le volume produit par l'instrument en retirant son pavillon. Pour retirer le pavillon, tenez l'instrument et tournez doucement le pavillon tout en l'extrayant. Pour monter le pavillon, tenez l'instrument et tournez doucement le pavillon jusqu'à ce qu'il soit fixé en place.

Maintien de l'instrument

Insérez votre pouce dans l'anneau de doigt. Saisissez ensuite les trois tuyaux supérieurs de vos autres doigts.



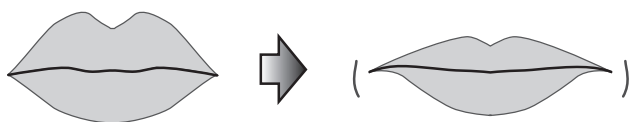
NOTE

Veillez à ne pas bloquer des doigts l'orifice d'échappement de la branche. Cela risquerait de fausser le son de l'instrument.

Entraînement avant le jeu (son produit uniquement via l'embouchure)

Les sons peuvent être produits en faisant vibrer vos lèvres contre l'embouchure. Si c'est la première fois que vous essayez de produire un son, suivez les étapes ci-dessous.

- Tenez l'embouchure en main.
- Prononcez de façon répétée le son « pii, pii » en maintenant vos lèvres fermées.



- Placez l'embouchure au centre de vos lèvres.
- Inspirez profondément et produisez un son de bourdonnement en faisant vibrer rapidement vos lèvres.
- Une fois que vous pouvez produire ce son avec l'embouchure seule, montez-la sur l'instrument et essayez de produire un son.

Tessiture de l'instrument

Vous pouvez produire les notes indiquées sur la portée en bas à gauche en modifiant la vitesse de production de votre souffle et la forme de vos lèvres. Ces sons correspondent à ceux produits sur une trompette conventionnelle en Si $\flat$ sans utiliser ses pistons. Un débit de souffle plus rapide accélère la vibration des lèvres et permet de produire des notes plus aiguës.

NOTE

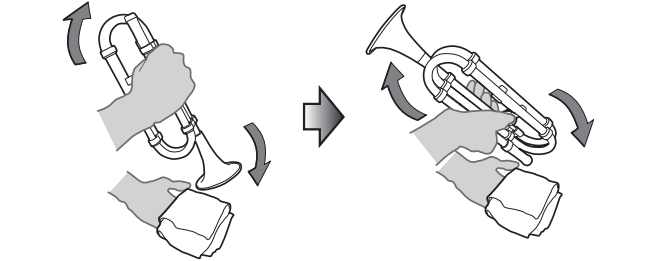
La note Do dans les partitions pour trompettes en Si $\flat$ correspond généralement à la note Si $\flat$ sur un piano. La portée en bas à droite illustre la notation générale d'une partition pour trompette en Si $\flat$.



Comment éliminer l'humidité de l'intérieur de l'instrument

Au fil du jeu, de l'humidité s'accumule à l'intérieur de l'instrument. Éliminez l'humidité accumulée à l'intérieur de l'instrument en suivant les étapes ci-dessous.

- Préparez une serviette ou du papier absorbant pour recueillir l'humidité accumulée à l'intérieur de l'instrument.
- Retirez l'embouchure de l'instrument.
- Faites tourner lentement l'instrument pour évacuer l'humidité accumulée à l'intérieur via l'entrée du récepteur d'embouchure.



Entretien

Nettoyez l'instrument à l'eau courante. Retirez l'embouchure du récepteur d'embouchure et versez de l'eau dans l'instrument depuis son récepteur d'embouchure. Après avoir soigneusement rincé l'intérieur de l'instrument, veillez à en éliminer toute humidité résiduelle. Après le nettoyage, frottez soigneusement la surface de l'instrument avec un chiffon doux et sec.

NOTE

Pour assurer une longue utilisation de ce produit, éliminez toute trace de poussière et de saleté de ses joints avec un chiffon doux et propre. Veillez en outre à vérifier régulièrement l'état de votre instrument.

Gracias por adquirir la corneta de práctica TROVA™ YTL-110 de Yamaha. Este producto ha sido desarrollado para permitir que una gran variedad de clientes puedan disfrutar del sonido y la sensación de instrumentos de metal como las trompetas, independientemente de su edad, compleción física o nivel de conocimientos. Este producto es un nuevo tipo de instrumento de viento que es más ligero que una trompeta típica y permite fácilmente tocar a bajo volumen. Los niños pequeños pueden usarlo para prepararse cuando comienzan a tocar la trompeta, y quienes ya son trompetistas pueden usarlo para entrenar fácilmente su embocadura en casa. Le recomendamos que lea atentamente este manual para que pueda aprovechar al máximo las funciones avanzadas del instrumento de la forma más adecuada. También le recomendamos que conserve este manual en un lugar seguro y accesible para futuras consultas.

PRECAUCIONES

LEA ATENTAMENTE LA SIGUIENTE INFORMACIÓN ANTES DE SU UTILIZACIÓN



Siga siempre las precauciones básicas descritas a continuación para evitar la posibilidad de que usted u otras personas sufran lesiones físicas, o de que se produzcan daños en el instrumento u otros daños materiales. Estas precauciones incluyen, entre otras, las siguientes:

- No lance ni balancee el instrumento hacia las personas. Si lo hace, podría causar que la boquilla u otras piezas se suelten y golpeen a otras personas a su alrededor. Manipule siempre su instrumento con cuidado.
- Mantenga las piezas pequeñas fuera del alcance de los niños, ya que podrían tragárselas.

AVISO

Para evitar la posibilidad de que se produzca un mal funcionamiento o daños en el producto, así como daños en otros objetos, siga los avisos que se indican a continuación.

■ Manipulación

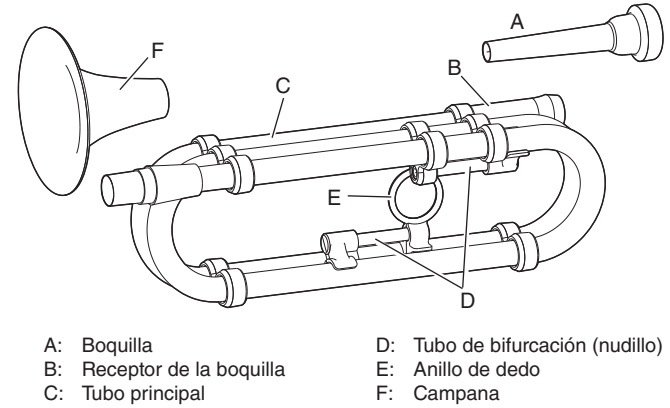
- No deje caer el instrumento. Si lo hace, podría imposibilitar la extracción de la boquilla o provocar daños en la campana.
- Mantenga el instrumento apartado de fuentes de calor, tales como estufas, etc. No utilice ni guarde tampoco el instrumento en condiciones extremas de temperatura o humedad. Si lo hace, puede provocar daños en el instrumento.
- No coloque objetos de vinilo, plástico o goma sobre el instrumento, ya que podrían decolorarlo.
- Generalmente, aunque la mayoría de los productos químicos no deben usarse para limpiar (ver a continuación), se puede usar alcohol isopropílico, pero solo para limpiar ligeramente la superficie. Limpie minuciosamente con un paño de pulido seco para que no quede nada de la solución de alcohol. Los restos de alcohol podrían provocar la decoloración de la superficie o la degradación del instrumento.

■ Mantenimiento

- Para limpiar el instrumento, utilice un paño suave. No utilice diluyentes de pintura, disolventes, líquidos limpiadores ni paños de limpieza impregnados con productos químicos.
- No meta el instrumento en el lavavajillas ni en agua hirviendo. Si lo hace, podría provocar deformación y/o deterioro, y podría dificultar el adecuado funcionamiento del instrumento.

* Las ilustraciones que se muestran en este manual solo tienen una finalidad instructiva.

Nombres de las partes



Cómo quitar/colocar la boquilla

Para quitar la boquilla del instrumento, sujete el instrumento firmemente, gire la boquilla lentamente y sáquela del instrumento tirando de ella hacia afuera. Para colocar la boquilla, insértela con cuidado en el receptor de la boquilla hasta que no quede suelta. Además de la boquilla incluida, este producto también se puede utilizar con una boquilla de trompeta Yamaha de metal.

AVISO

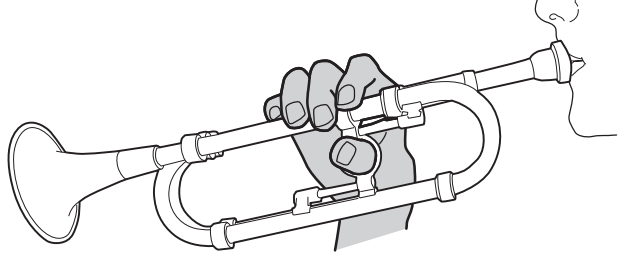
- No inserte con fuerza la boquilla en el receptor de la boquilla. Si lo hace, podría dificultar o imposibilitar la extracción de la boquilla del instrumento.
- No inserte la boquilla en el lado de la campana. Si lo hace, podría dificultar o imposibilitar la extracción de la boquilla del instrumento.

Cómo quitar/colocar la campana

Se puede reducir el volumen del instrumento quitando la campana del instrumento. Para quitar la campana, sujete el instrumento y gire la campana lentamente mientras tira de ella hacia afuera. Para colocar la campana, sujete el instrumento y gire la campana lentamente hasta que quede asegurada en su sitio.

Cómo sujetar el instrumento

Inserte su pulgar en el anillo de dedo. A continuación, agarre los tres tubos superiores con los otros dedos.



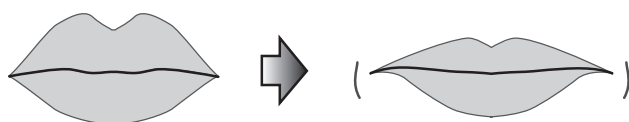
NOTA

No bloquee el puerto de evacuación del tubo de bifurcación (nudillo) con los dedos. Si lo hace, podría causar que el sonido fuese incorrecto.

Practique antes de tocar (sonido utilizando solamente la boquilla)

Puede emitir sonidos vibrando o haciendo zumbido con los labios contra la boquilla. Cuando produzca sonido por primera vez, intente los siguientes pasos:

- Sostenga únicamente la boquilla en su mano.
- Diga "pii, pii" repetidamente y cierre los labios.



- Ponga la boquilla en medio de los labios.
- Respire hondo y haga un zumbido mientras sus labios vibran rápidamente.
- Una vez que pueda producir sonido utilizando solo la boquilla, coloque la boquilla en el instrumento e intente producir sonido.

Rango de interpretación del instrumento

Puede producir los sonidos que se muestran en la partitura de más abajo a la izquierda cambiando la velocidad de soplo y la forma de los labios. Estos sonidos son los mismos que cuando se toca en una trompeta normal en Si $\flat$ sin presionar los pistones. Respirando y soplando rápidamente, los labios vibran más de prisa, lo que permite producir sonidos de notas más agudas.

NOTA

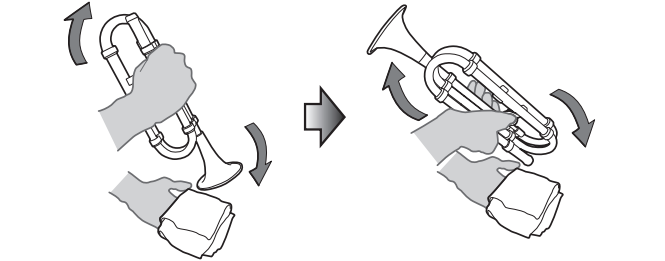
Las partituras para las trompetas en Si $\flat$ generalmente se escriben de modo que la nota Do corresponde a la nota Si $\flat$ en el piano. La partitura de más abajo a la derecha muestra cómo se escribe una partitura corriente para trompetas en Si $\flat$.



Cómo eliminar la humedad del interior del instrumento

A medida que siga tocando, se acumulará humedad dentro del instrumento. Para eliminar la humedad acumulada en el interior del instrumento, siga los pasos indicados a continuación:

- Prepare una toalla o papel absorbente para recoger la humedad que se haya acumulado dentro del instrumento.
- Quite la boquilla del instrumento.
- Gire el instrumento lentamente para que la humedad acumulada en su interior salga por la entrada del receptor de la boquilla.



Mantenimiento

Puede limpiar el interior del instrumento con agua corriente. Separe la boquilla del receptor de la boquilla y vierta agua en el instrumento desde el receptor de la boquilla. Después de enjuagar minuciosamente el interior del instrumento, asegúrese de drenar completamente la humedad acumulada en el interior del instrumento. Después del lavado, limpie la superficie del instrumento con un paño suave y séquelo completamente.

NOTA

Para disfrutar de un uso prolongado de este producto, limpie el polvo y la suciedad de las juntas con un paño suave. Además, asegúrese de comprobar periódicamente el estado del instrumento.